

..... [p1]

13 Handboogstrate Kortryk Nov. 30 1892

Dear M^r Weale,

I received your card¹ and thank you for it. I am happy to know you are all well. A happy Christmas to you and Mrs Weale your daughters & son;² I will remember you all in holy Mass daily, please God, and pray more especially for Bernard!

The fragment of Martin van Thorhouts's. Werner³ was loosened from the brown leather binding of a book belonging to the archives at Audenaerde, and which has been bound about the middle of the XVI [century] by an Augustinian lay brother, a celebrated bookbinder, residing, with an Augustinian monk, a Priest, in the Augustinian convent of Syon at Audenaerde.⁴ The binding has been preserved and is to be seen at the Museum of Audenaerde. It is of dark brown leather stamped all over, as far as I can remember, and having in

..... [p2]

the centre an ornament containing the figure, if I am not mistaken, of a long legged bird. I will try and get a rubbing of it and send it you. Ought not I to have it photographed and printed of with the lines? If I remember right the fragment at Oxford must also have been loosened from a brown leather binding, as it is quite brown, has

.....

1 [Briefkaart van James Weale aan Guido Gezelle van \[27/11/1892\]](#).

2 Waarschijnlijk worden hier Frances Clara, Helen Elisabeth Rose, Mary Margaret, Sibyl Agnes en Henry Paul James bedoeld. Dochter Ethel trad 1881 in, in de Congregatie van Saint André in Doornik.

3 "Sinte Waerneer", d.i. Sint Werner (overleden in 1287), is een berijmd heiligenleven van Martijn van Torhout, ontstaan omstreeks 1300, dat berust op het middeleeuws geloof dat de Joden jaarlijks een christenkind offeren. Het is de legende van een jongen van 13 jaar, tot wiens eer in 1428 een kerkje gebouwd werd te Bacharach aan de Rijn. Er zijn maar 236 verzen van over, uitgegeven door N. De Pauw in zijn "Middelnederlandsche Gedichten".

4 Dit alles staat beschreven in D.J. Van der Meersch, 'Verslag wegens een Rymboek van Martyn van Thorout, uit de XIIIe eeuw'. In: "Belgisch museum voor de Nederduitsche tael- en letterkunde en de geschiedenis des vaderlands": 3 (1839), p.198-218. Vandaag zijn deze fragmenten bekend als de "Enaamse codex" of het "Oudenaards Rijmboek" en onderdeel van de Vlaamse Topstukkenlijst. Ze worden bewaard in het stadsarchief van Oudenaarde. Het oorspronkelijk handschrift werd later losgemaakt en de bladen werden hergebruikt om boeken in te binden. De huidige codex bestaat dus uit gerecupereerde bladen. Eén blad uit het leven van Sint-Werner van het Oudenaardse handschrift is terechtgekomen in een handschrift van de Bodleian Library, te Oxford.

a tanned, a leather colour.⁵ I wish I could get the date of the death of M^r Douce,⁶ what he was, where he lived, died etc.⁷ I will certainly mention that you discovered the Oxford [*fragment*] and passed it on to me for the Academy. Martin van Thorhout was a contemporary of Jacop v. Maerlant and as great a poet as he. Our fragments were formerly part of an immense codex full of Poems by Mart. v. Th. a monk (Priest?) at Eename near Audenaerde.⁸

With many thanks again

Yours very truly

Guido Gezelle

.....

- 5 Gaat over het handschrift uit de Bodleian Library in Oxford. Het fragment van Oxford werd een tiental jaren eerder ontdekt door James Weale en aan Gezelle gesignaleerd, die het ter plaatse afschreef. Op 19/08/1891 werd Gezelle door de Koninklijke Vlaamse Academie belast om het uit te geven. In het voorjaar van 1892 heeft Gezelle met veel moeite het tweede (reeds gekende maar intussen onvindbare) fragment van Martijn Van Torhout teruggevonden in Oudenaarde.
- 6 Francis Douce schonk zijn collectie oude drukken en manuscripten aan de Bodleian Library, Oxford. In deze collectie zit ook een fragment uit het "Oudenaards Rijmboek".
- 7 Zin onderstreept door Gezelle met blauw potlood.
- 8 In enkele epilogen van fragmenten uit het "Oudenaards Rijmboek" staat genoteerd dat de tekst 'gemaakt' werd in de benedictijner Sint-Salvatorabdij in Ename. Een andere epiloog vermeldt de naam Martijn van Torhout. Vroege onderzoekers concludeerden dat Martijn een benedictijnermonnik uit Ename was.

Briefbeschrijving

Verzender	Gezelle, Guido
Ontvanger	[Weale, William Henry James]
Verzendingsdatum	30/11/1892
Verzendingsplaats	Kortrijk (Kortrijk)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.232-233

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 210x134 wit, rechthoekig geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan James Weale (inkt, hand P.A.); idem linksboven: 1892:XI:30 (inkt, schuin, onbekende hand); stukken tekst met blauw potlood onderstreept

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	8832
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle17086

Inhoud

Incipit	I received your card and thank you for it.
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	30/11/1892, Kortrijk, Guido Gezelle aan [William Henry James Weale]
Editeur	Inge Geysen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
